

**KIZUNA**

絆 きずな

---

A Magyar–Japán Baráti Társaság (MJBT) hírlevele

---

101. számunktól kezdve lapunk címét megváltoztattuk. A **KIZUNA** szó japánul **'baráti szálak', 'baráti kötelék'** jelentésű szó, amely tartalmát tekintve közel áll testvérszervezetünk lapjának címéhez, a **BARÁTSÁG** szóhoz.

**Minden kedves Tagunknak és leendő Tagunknak kellemes  
Karácsonyt és Boldog Új Évet kívánunk!**



*A katasztrófa sújtotta Sendai város vasútállomásának karácsonyi fényei*

## Hírek, értesítések

### MJBT – Tagdíjfizetés és FELHÍVÁS

#### *Tisztelt Tagjaink!*

Anyagi szempontból igen nehéz helyzetbe kerültünk. A civil pénzeket kezelő alapítványok átszervezése nyomán a korábbi töredékére csökkent a pályázati úton elnyerhető támogatás, amely eddigi bevételeink közel felét tette ki. Ezért a következőket kérjük Tagjainktól és támogatóinktól:

- Kérjük minden kedves **Tagunkat**, hogy a **2012-es tagdíját** a mellékelt sárga csekken vagy banki átutalással fizesse be. Azok számára, akiről tudjuk, hogy banki utalással fizetett korábban tagdíját, nem küldünk sárga csekket. Kérjük minden kedves tagunkat, aki még nem tette meg, hogy **lehetőleg banki átutalással** az alábbi bankszámlaszámra utalja át tagdíját. A Közleményben kérjük a tag nevét pontosan feltüntetni. A sárga csekk költséges, és sok esetben nem beazonosítható, hogy ki küldte a pénzt. **Az éves tagdíj dolgozóknak: 3000 Ft. Diákoknak és nyugdíjasoknak: 1500 Ft.**

**A Magyar-Japán Baráti Társaság számlaszáma:**

**OTP 11705008-20108715**

- Akinek van lehetősége arra, hogy a magánszemélyként vagy akár cégment a kötelező tagdíjon felül, ami évek óta alig emelkedett, többet fizessen, az tegye ezt meg, amit nagyon szépen köszönünk!
- Aki eddig postai úton kapta a Kizuna című hírlevelünket és át tud térni az elektronikus formára, szintén jelezze ezt Menyhárt Istvánnak és Bassa Zoltánnak ([zoltanbassa@gmail.com](mailto:zoltanbassa@gmail.com)) Köszönjük azoknak, akik ezt a kérésünket elfogadták!

#### **Kedves Vállalkozó Barátaink!**

**Nagyon köszönjük azoknak, akik adójuk 1 %-át tavaly Társaságunknak ajánlották fel! 2012-ben is fontos, hogy a Magyar-Japán Baráti Társaság megkapja az SZJA 1%-ot minél többünktől!**

Az év elején egyéni vállalkozó tagtársainknak lesz lehetősége erre.

A kedvezményezett adószáma: 19001102-1-42

A kedvezményezett neve: Magyar-Japán Baráti Társaság

#### **MJBT levelező lista – a friss hírekért!**

Fontosnak tartjuk, hogy tagjaink **naprakész** információkat kapjanak a japános programokról. Ehhez azonban az szükséges, hogy Tagjaink feliratkozzanak elektronikus levelezőlistánkra. Ezt sokan megtették már az elmúlt évek során, de nem mindenki. Aki szeretné tudni a friss programokat és még nem iratkozott fel, küldjön egy e-mailt a következő címre:

[mjbt-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mjbt-subscribe@yahoogroups.com) Ha valakinek nem sikerül feliratkoznia, akkor küldjön egy e-mailt Vihar Juditnak a [jvhlar@gmail.com](mailto:jvhlar@gmail.com) címre. Aki értesül valamilyen japán programról, kérem ossza meg velem és akkor felteszem a levelező listára.

*Vihar Judit*

## Fent vagyunk a Facebook-on...

...2011. június 6. óta: <http://www.facebook.com/pages/Magyar-Jap%C3%A1n-Bar%C3%A1ti-T%C3%A1rsas%C3%A1g/206722952702847>

Köszönet **Csalló Edina** vezetőségi tagunknak!

## Budapesti havi klubunk

Minden hónap harmadik szerdáján 17 órakor kezdődnek a szokott helyen, az 'ECE' irodaházban (V. Bajcsy Zs. út 12.) a NET Travel irodában (2. emelet). A programváltozás jogát fenntartjuk!

### 2011. december 21. 17.00

**Bata Rita** világhírű táncművész „Amikor megszűnik minden, ami te magad vagy” c. előadása

Bata Rita a Magyar Táncművészeti Főiskola koreográfus szakán végzett, 2001-től rendszeresen koreografál, tanít, szóló és koprodukciós alkotásaival jelen van külföldön. 2003-ban, a lengyelországi Kaliszban megrendezett XI. Nemzetközi Kortárs Táncfesztiválon elnyerte a legjobb koreográfusnak járó I. díjat. Ugyanebben az évben az Ixkizit társulat rezidens programjával Párizsban koreografálhatott, majd Bécsben dolgozott. 2005-ben az Asia-Europe Alapítvány koreográfus-táncos tokiói ösztöndíját nyerte el, majd a 2006-2007-es évadban az Unesco Ashberg ösztöndíjával Bangkokban dolgozott, ahol többek között, a thai király születésnapján megrendezett ünnepség meghívott előadója is volt. 2007-ben a Royaumont Alapítvány támogatásával kagurát tanult Franciaországban, nem japánként, az első hét ember között. 2008-ban a Japán Alapítvány - a világon évente egy művésznak odaítélt - Uchida művészeti ösztöndíját nyerte el, mellyel butoh tanulmányait folytatta Yokohamában és Tokióban. Szólóestjeivel hat éve rendszeresen jelen van Tokió színházaiban és számos más ázsiai és európai városokban. Az előző évben Dél-Koreában alkotott, majd Japánban folytatta kagura tanulmányait. 2009-ben a Magyar Állami Operaházban rendez. (forrás: <http://tancelet.hu/tancosok-koreografusok/136-bata-rita>)

### 2012. január 18. 17.00

**Gergely Attila** egyetemi adjunktus (KRE) előadása napjaink Japánjáról „Rendületből: Japán, 2012. január” címmel.

Mindenkit szeretettel várunk, akit érdekelnek különböző aktuálpolitikai, gazdasági és társadalmi kérdések!

### 2012. február 15. 17.00

**Vihar Judit** "Sikoku, az érintetlen természet szülőföldje" c. előadása.

Elnök asszonyunk 2011. szeptemberében járt a természeti és kulturális értékekben bővelkedő Sikoku szigeten. Erről készít élménybeszámolót a Magyar-Japán Baráti Társaság tagjainak.

**2012. március 21. 17.00**

**Mecsi Beatrix** egyetemi adjunktus (ELTE) előadása a japán portréfestészetéről.

Mecsi Beatrix művészettörténész, egyetemi adjunktus (ELTE) 2011. őszén egy nagyszabású konferencián vett részt Koreában, az ott szerzett tapasztalatait is beépíti előadásába. Az előadás során érdekes párhuzamokat láthatunk a kínai, japán és koreai portréfestészetéről.

## **Adományozási hírek**

A **Győri Filharmonikus Zenekar** 2011. november 1-én a MÜPA Bartók Béla Nemzeti Hangversenytermében jótékonyági koncertet adott a 2011. márciusi Japánt ért természeti katasztrófa károsultjainak megsegítésére. Verdi Requiemjét hallhatta a közönség. A felajánlásunk az est költségeivel csökkentett jegybevétele alapján valósult meg, amely messze meghaladta reményeinket – tájékoztatta az MJBT-t Máténé Kóczán Erzsébet gazdasági csoportvezető.

A költségekkel csökkentett 2.650.000,- forintot a Győri Filharmonikus Zenekar Ito Tetsuo japán nagykövet ajánlására a Magyar-Japán Baráti Társaságnak utalta át, majd Társaságunk az összeget december elején utalja át Japánba.

Nagy köszönet illeti a Győri Filharmonikus Zenekart és Kobajasi Kenicsirót a nemes felajánlásért és a kiváló koncertért!

Köszönjük mindenkinek, aki ott volt és hozzájárult ahhoz, hogy az idén az MJBT-n keresztül Japánba utalt adományösszeg **elérje a 10 millió Forintot!**

### **FOLYTATÓDIK AZ ADOMÁNYGYŰJTÉS A JAPÁN KÁROSULTAK JAVÁRA!**

Az adományokat a japán földrengés károsultak számára elkülönített számlára lehet befizetni:

Számlatulajdonos:

**Magyar-Japán Baráti Társaság**  
**11705008-20498353-00000000** OTP Bank

A támogatások továbbításáról honlapunkon adunk hírt: <http://mjbt.mjgk.com>

A támogatók nevét honlapunkon és Kizuna című hírlevelünkben tesszük közzé, és természetesen japán barátainkat is tájékoztatjuk az adományozókról.

Az adományozásról igazolást állítunk ki. Aki igazolást kér, küldjön e-mailt pontos adataival erre a címre: [adomanyigazolas@gmail.com](mailto:adomanyigazolas@gmail.com)

*Magyar-Japán Baráti Társaság*

## Téli programok

### Geszty Glória gésa műsora a Ruttkai Éva Színházban

2011. november 18-án a Ruttkai Éva Színház (VIII., Kálvária tér 6.) nagy sikerrel megtartotta *A titkok ajtaja* című műsorának zártkörű bemutatóját.

**A díszbemutató december 20-án este 7 órakor lesz a Ruttkai Éva Színházban, mellyel a színház a japán uralkodó születésnapjáról is megemlékezik.**

Geszty Glória színművésznő – az MJBT tagja – a japán költészet gyöngyszemeiből adott ízelítőt. Eredeti, autentikus gésa külsőben és előadói stílusban, a versek hangulatához illő japán zenekísérettel idézte fel a teaházak hangulatát. Két haikut japánul is elmondott. Műsorát Vihar Judit állította össze, egy kivétellel saját fordításából. Közreműködött Shaari japán dalénekesnő.



*Shaari és Eiko (Geszty Glória)*

A Magyar Teátrum folyóirat novemberi számában hosszabb interjúban számolt be a műsorról.

A művésznő és a színház szeretettel várja az MJBT tagjait a decemberi díszbemutatóra.

*Szigethy István*

## Marék Veronika: Laci es az oroszlán 50 éves

Marék Veronika Japánban nagy sikert aratott „Laci és az oroszlán” c.műve idén 50 éves. Velük és barátaikkal: Kippkoppal, Boribonnal, a Kockásfülű nyúllal, valamint számtalan mesefigurával is találkozhat az, aki megtekinti a Marék Veronika által teremtett mesevilágot december 6-ig a Millenárison:

<http://www.programturizmus.hu/tdestination-marek-veronika-kiallitas.html>

Villányi Mariantól kaptuk a következő, Marék Veronikáról szóló cikk elérhetőségét:

[http://www.kulturpart.hu/uzenet\\_a\\_foldrol/24787/laci\\_es\\_az\\_oroszlán\\_japanban\\_interju\\_marek\\_veronikaval](http://www.kulturpart.hu/uzenet_a_foldrol/24787/laci_es_az_oroszlán_japanban_interju_marek_veronikaval)

## Könyvbemutató

Szaigjó szerzetes - Villányi G. András:

Tükröződések

Scolar Kiadó, 2011. 224 lap

A bemutató időpontja: December 9. 18.30

Nyugati téri Alexandra könyvesbolt

Villányi G. András - költő, műfordító

Ferencz Győző költő, irodalomtörténész - moderátor Balázs László Gábor -

előadóművész Balázs Gergő - hegedűművész

A válogatás a 12. századi neves japán költő, Szaigjó szerzetes vakáit (ötsoros klasszikus japán vers) tartalmazza Villányi G. András átültetésében. A fordításokon kívül mintegy a költő személyébe "bújva" olyan szövegeket (verset és prózát) toldott e versekhez, amelyek esetenként tovább gördítik a szaigjói gondolatot, vagy segítenek annak értelmezésében. Így "tükrözi" egy huszonegyedik századi magyar alkotó a kora középkori buddhista szerzetes érzés- és gondolatvilágát, ami egyedülálló lehetőséget biztosít az olvasó számára, hogy közelebb kerüljön a japán kultúra egyik meghatározó alakjához.

<http://www.alexandra.hu/scripts/cgi/webshop.cgi/GetBook?BookID=717802>

## Budo bajnokság

**Szépvölgyi Géza** kyoshitól kaptuk a következő információkat. Az érdeklődők forduljanak hozzá bizalommal az alább található elérhetőségeken.

*Kedves Támogatók! Kedves Barátaink! Kedves Harcművészek!*

Megjelent a 2011. évi Magyar Budo Bajnokság MBB és az Országos Budo Bajnokság OBB versenykiírása és nevezési lapja.

A Dojo vezetőket és az instruktorokat várjuk bírászkodni.

A bajnokság időpontja és helyszíne: 2011. December 17. Szombat, Budapest, VI.

Szinyei Merse Pál u. 7-9: a Szinyei Gimnázium tornaterme

A rendezvény lebonyolítását támogatja: Budapest Terézváros Önkormányzata, a Magyar Budo Szövetség HBF, Ishin Kan Szépvölgyi Dojo IKSZD, Szinyei Merse Pál Gimnázium.



Az elmúlt évek hagyományaihoz méltóan a verseny - karitatív -. Teljes bevételét a hátrányos helyzetű gyermekek és családok karácsonyára fordítjuk.

Budo üdvözlettel,  
Szépvölgyi Géza MIDC szakmai elnök  
MBB - OBB rendezősege  
HBF IKSZD elnöksége  
Elérhetőségek:  
Tel.: (061) 311 7882  
[jujutsu@jujutsu.hu](mailto:jujutsu@jujutsu.hu)

## Kiállítás Szigetszentmiklóson

Szigetszentmiklósról kaptuk a meghívót egy szép kiállításra:

Szeretettel meghívjuk Önt **Szabán György** képzőművész "Japán indigó" című kiállításának megnyitójára. A tárlaton a japán tanulmányúton készült fotók, és az utazást inspiráló kerámiák szerepelnek.

A kiállítás helyszíne: Városi Galéria, Városi Könyvtár és Közösségi Ház  
2310 Szigetszentmiklós, Tököli út 19.

**A kiállítás megtekinthető: 2011. december 31-ig.**

Megközelítés: VOLÁNBUSZ - Budapest, XXI. ker. - Szigetszentmiklós, Városi Könyvtár megálló

HÉV - Budapest, Vágóhid - Szigetszentmiklós, Szigetszentmiklós megálló

## Film

Japán filmeket vetít a Buddhista misszió minden hónap második péntekén 18 órakor a Keleti Kulturális Központban (XI. Karinthy Frigyes u. 5. I.10.) 10-es kapucsengő. A jegy ára 600.- Ft. Érdeklődés: Ujfalusi Éva 06-20-217-3029

**December 9. Kopár sziget (97' 1962) japán film.** Rendezte: Sindó Kaneto

## Ősszel történt

### Japán Nap Hajdúböszörményben

Nagyon örültem, amikor kedves Tanárnőm, Vihar Judit azzal a kéréssel fordult hozzám, hogy a Magyar-Japán Baráti Társaságot képviselve tartsak egy rövid beszámolót a hajdúböszörményi könyvtárban a japán úti élményeimről. Nem csak azért, mert szeretek mesélni, hanem azért is, mert a rendezvényt a szülővárosomban szervezték.

November 3-a a Kultúra Napja Japánban, s ez alkalomból hagyományteremtő jelleggel rendezték meg a Kertész László Városi Könyvtárban az első Japán Napot. A rendezvény látogatói megtekinthették a debreceni Origami Kör tagjainak csodálatos munkáit, illetve a vállalkozó kedvűek maguk is hajtogathattak papírállatkákat, díszeket. A nap folyamán a Japán Alapítvány japán kultúrával

kapcsolatos könyveit, albumait, magazinjait is kedvükre forgathatták az érdeklődők, valamint betekintést nyerhettek az igazi teaszertartás művészetébe is.



Engem, mint előadót nagyon jó érzéssel töltött el, hogy minden korosztályból érkeztek érdeklődők (a rajzfilmekért rajongó tizenévesektől a tradicionális japán kultúrát megismerni vágyó idősebbekig), s mint japanológia szakos hallgatónak az jelentett örömet, hogy nem csak a fővárosban, illetve nagyobb vidéki településeken, de érezhetően a kisebb városokban is egyre fokozódik az érdeklődés e csodás ország kultúrája, nyelve iránt.

Remélem, a jövőben rendszeresen részt vehetnek az érdeklődők hasonló rendezvényeken s közelebbről is megismerhetik e varázslatos távol-keleti országot.

*Dalmi Katalin*

## Kiállítás Szentendrén

Wakabayashi Fumio kiállítását szeptember 24-október 21. között tekinthették meg az érdeklődők, a RÉDAI GALÉRIA termében.

Fumio kedves barátja, kiváló Munkácsy-díjas festőművész kollégája BORGÓ nyitotta meg a kiállítást, amelyről újságcikk is megjelent Japánban

## Japán Nap Oroszlányban

Október 7-én Oroszlányban a Művelődési Központ és Könyvtár a Kulturális Kalandozások programsorozat keretében tartott japán napot, és kiállítást rendezett



japán babákból. A kiállítás anyagát a Japán Alapítvány bocsátotta az intézmény rendelkezésére.



A kiállítást Mészáros Éva intézményvezető asszony és Körtvélyfáy Zoltán közművelődés szervező nyitotta meg, majd Menyhárt István MJBT gazdasági vezető mondott beszédet (képünkön). Beszédében megemlékezett a japánt ért katasztrófa áldozatairól, és betekintést nyújtott a magyar-japán kapcsolatok és az MJBT történetébe. A délutáni programban több japán vonatkozású előadást hallhattunk. Érdekes volt Keresztényi Dóra és Baricza (Kikuchi) Péter beszámolója a márciusi katasztrófa idején tapasztaltakról, valamint az anime barátok előadása a rajzfilmkultúrában tapasztalható japán hatásokról. A kiállítás egy hétig volt látható.

## 5. Japán Napok – Nagyvásárcsarnok, Budapest November 24-26.

Mint minden évben kétszer, úgy idén novemberben is megrendeztük a Japán Napokat a budapesti Nagyvásárcsarnokban. Dicséret illeti a Károli egyetem és az ELTE japán szakos hallgatóit, akik a nagy hideg ellenére a három napban egyfolytában origamiztak, kalligráfiai bemutatót, jukata bemutatót tartottak, könyveket adtak el a baráti társaság javára és pénzt gyűjtöttek a japán katasztrófa áldozatainak. Aki a japán kultúrával meg akart ismerkedni, annak jó esélye volt rá, csodálatos kokesi babákat, japán emléktárgyakat, porcelán késeket és természetesen finom szusit is lehetett kapni. Az esemény részletes programjáról az alábbi elérhetőségeken értesülhetnek kedves olvasóink.

Főoldal, szervezők, köztük az MJBT is: <http://japan-napok.webs.com/>

Programok: <http://japan-napok.webs.com/programok.htm>

## Japán Hétvége Veszprémben

A Veszprém-megyei Magyar-Japán Baráti Társaság október 8-9-én JAPÁN HÉTVEGÉT szervezett Veszprémben a Kossuth Lajos Általános Iskolában.

### A programból:

bonszai, kimono és origami kiállítás, japán kardok kiállítása és vására  
"Kedvenc japán hősöm" rajzkiállítás

"Gifu, Japán szíve" előadás  
Japán gyerekjátékok, japán esküvői kimonók  
Bonszai alapok - előadás  
Origami, kendo bemutató, hanafuda kártyajáték

## Papírcsodák - a magyar origami világa

A Budapesti Origami Club szervezésében PAPIRCSODÁK - a magyar origami világa című kiállítását tekinthették meg az érdeklődők október 24-november 11.közt a Körösi Csoma Sándor Művelődési Központ Körgalériájában (1105 Budapest Szent László tér 7-14.)

A kiállítást Dr. Vihar Judit a Magyar-Japán Baráti Társaság elnöke nyitotta meg. Megnyitó beszédét itt olvashatják:

### **PAPIRCSODÁK – a magyar origami világa című kiállításának megnyitójára 2011. október 24-én**

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

„Kikudzsi már a kamakurai Enkaku-templom kertjének bejáratánál volt, és még azon töprengett: bemenjen-e a teaszertartásra? Már rég megkezdődhetett. Csikako minden Enkaku-kerti bemutatója alkalmával elküldte meghívóját, de Kikudzsi az apja halála óta egyetlenegyszer sem ment el. Először pusztá udvariasságnak látszott az értesítés. A mai meghívó alján ott volt néhány sor: szeretné megismertetni egy fiatal lánytanítványával...

Kikudzsi jól ismerte a teapavilonhoz vezető utat. A két hölgy kimonója is arra vallott: a szertartásterembe igyekeznek. Mégis megkérdezte őket. Egyikük egy ezerdaru-mintás selyemkendőt tartott a kezében.”

Az idézet Kavabata Jaszunari Nobel-díjas japán író Ezerdaru minta című elbeszéléséből való, amely egy teaszertartást ír le. Az ezerdaru minta az origamihoz kapcsolódik. Bár a papír feltalálása Kínához kötődik, az origami művészete Japánba, a Heian-korszakba, a 9. sz.-ba nyúlik vissza. Akkor kezdtek el művészi módon papírt hajtogatni. A művészet azonban a városi polgárság hatalomra kerülésével az Edo-korban, a 17. sz.-ban teljesedett ki. Erről vall a korszak legismertebb írójának, Ihara Szaikakunak verse is. Az író a japán kultúra nagy korszakában, a Genroku-korszakban, Higasijama császár uralkodása idején, a 17. és a 18. század fordulóján élt egyszerre Basóval, a költővel, Csikamacuval, a drámaíróval, akit japán Shakespeare-nek neveznek, és a gyönyörű japán fametszetek is ekkor alakultak ki. Ihara Szaikaku 1680-ban egy költeményben ír az esküvők megrendezésekor díszként használt hajtogatott madarokról, rovarokról. Egy rövid verse, haikuja is szól erről:

Rószei ga  
jume no csó wa  
oriszue

A lepke, amit  
Rószei álmában látott  
origami volt

Az origami, vagyis a papírhajtogatás első tankönyve *Magakidzsima Akiszato* nevéhez fűződik, aki 1797-ben készítette el a *Szenbacuru orikatacsú* azaz Az ezerdarú papírhajtogatási forma című művét. November 11. Japánban az Origami napja, ezen a napon döntöttek úgy, hogy a daru a béke szimbóluma lesz, ezért lehet Hirosimában annyi papírdarú láncot látni a múzeum kertjében. Szaszaki Szadako történetét mindenki ismeri, ezzel kapcsolatos ez az ünnep.

Az origami mellett más papírral kapcsolatos művészi megmunkálási formák is kifejlődtek, a teljesség igénye nélkül, úgymint a KUSZUDAMA, sok kis egyforma részből összeállított tárgyak, pl. labdák.

KIRIGAMI, a kivágott papírokból megalkotott képek,

majd később az OSIBANA, levelek, virágok papírra applikálása,

aztán egyre inkább a MODUL ORIGAMI, nagyobb hajtogatott, legújabban a gyűrt papírtárgyak.

A papírhajtogatás szép példáit látjuk a Budapesti Origami Kör október 24-én megnyíló kiállításán, például Hirosima tornyát, amely a II. világháború atomtámadásának mementója, Japán térképét, japán állatokat, virágokat, magyar jellegzetes tárgyakat, portrékat, lámpákat, geometriai formákat. Ezen a napon születet Lilian Oppenheimer, az Angol és az amerikai Origami Szövetség alapítója. amely a szépségre, a türelmes munkára, a tárgyak szeretetére tanít. Köszönjük meg ezt a munkát mindazoknak, akik annyit dolgoztak a kedvünkért, a kiállítás rendezőjének, Gulyás Anikónak, Sági Juditnak és Villányi Mariannak.

Vihar Judit

## Vacsora a Fuji étteremben

**Társaságunk Tagjait kedvezményes áron vacsorával és kimonó bemutatóval látta vendégül a Fuji étterem október 19-én.** Az alábbi fotót Füzesy Boglárka készítette a vacsorán. Az esemény után mindenki azt kérte, ismételjük meg a vacsorát. **Erre áprilisban kerülhet sor.**



**Kedvezményes Fuji étterem utalványok:**

Most 15 % támogatással lehet vásárolni ajándék utalványokat 5-10-20-40 ezer ft értékben

5000.- Ft-os utalványt 4250.- Ft-ért

10.000.- Ft-os utalványt 8500.- Ft-ért

20.000.- Ft-os utalványt 17.000.- Ft-ért

40.000.- Ft-os utalványt 34.000.- Ft-ért

Karácsonyra, Mikulásra, születésnapra, névnapra, évfordulóra szép ajándék.

Felhasználható a Fuji étteremben 2012. márc. 31-ig

**XIV. Sárkányok Napja**

**Szentkirályszabadja, 2011. szeptember 9.**

A Szentkirályszabadja Baráti Kör Egyesület tizennegyedik alkalommal rendezte meg a Sárkányok Napját.

Idén új helyszínen voltunk, mely kitűnő választásnak bizonyult. Többek véleménye szerint az ország egyik legjobb és legszebb eresztőhelye ez a terület, melynek környéke is felfedezésre vár. A sárkányeresztésen, valamint a gyermekek részére folyamatosan biztosított sárkánykészítésen kívül sok egyéb program is várta az odalátogató családokat.

A Szervezők odaadó és fáradhatatlan munkájának köszönhetően baráti és családi hangulat volt jellemző az egész napra.

A kedvező körülményeknek köszönhetően igazi sárkány különlegességek is előkerülhettek a tárolókból, mint pld. osztrák Barátainknak sikerült felengedniük európa legnagyobb un. paplan sárkányát, amit a parndorfi klub tagjai varrtak több mint 600 négyzetméter anyagból. (képünkön)



Köszönet a szervezésért és a vendéglátásért, remélem jövőre is találkozhatunk a XV. Sárkányok Napján.

*Andaházy László*

## Helyi csoportjaink és tagozataink életéből

### Győr

Japán Alapítvány és az Arany János Művelődési Ház, Győr szervezésében:

#### **A Shojo Manga 3 Mestere**

címmel a japán lánymangák világáról nyílt kiállítás

2011. október 21-én, /pénteken/17 órakor.

A kiállítást

**Horváth Ferenc, a Magyar-Japán Baráti Társaság győri klubvezetője nyitotta meg.**

A kiállítást 2011. november 15-ig tekinthették meg az érdeklődők.

2011. október 21-én 18 órakor Vizuális kultúra és Manga: A világ gyerekszemmel címmel tartott előadást Prof. Masami Toku, California State University.

**Köszönet a Japán Alapítványnak a támogatásért és a közreműködésért!**

### Pécs

**Szeptember 24-én JAPÁN NAPOT szervezett az MJBT KURABU Pécs** az Alajos Utcai Közművelődési Alapítvány épületében.

A gyermekprogramok között szerepelt ORIGAMI, KUMIHIMO KARKÖTŐK, BABÁK KÉSZÍTÉSE, TÁNC SZŐNYEG. A családi programok keretében a következő hagyományos japán tevékenységekkel ismerkedhettek meg a látogatók: FUROSIKI - textil csomagolás, IKEBANA – virágkötészet, KALLIGRÁFIA – írásjegyek, TEACEREMNIA, ANIME - a rajongóknak

Seike Akila fotóművész JAPÁN című kiállítását 2011. október 20-ig láthatták az érdeklődők Pécsen az Alajos Utcai Közművelődési Alapítvány közösségi házában. A kiállítást Dr. Hoppál Péter országgyűlési képviselő nyitotta meg.

A művész nemcsak Japánban ismert, hanem Franciaországban is számos kiállítása volt. A kiállításon bemutatott képek között több olyan épület, természetvédelmi terület is látható, ami a legutóbbi tragikus cunami miatt megsemmisült. Sajnos, több közülük már csak az emlékezetben és a fotókon létezik. Seike Akila fotóin a japán ember környezethez, természethez való kötődését, kapcsolódását követhetjük. A kompozíciók mindig alázattal közvetítik a látható valóságot. Színeiben, fényeiben a tartalomhoz alkalmazkodva festői látvány- élményt hoz létre, akár természeti jelenséget, akár embereket vagy épületeket, tárgyakat fotóz.

*A következő cikket Alpek Csenge, a bonyhádi Petőfi Sándor Evangélikus Gimnázium és Kollégium tanulója írta. Megjelent a kollégiumi újságban is.*

**„Fájt neki itt, belül”**

**Seike Akila, a látható világ alázatos közvetítője**

Már negyedik alkalommal hozta el Pécsre a képeit a japán fotóművész. Beleszeretett a város történelmi légkörébe és kulturális életünk e színtere viszonzza ezt az



érzelmet. A modern technika Seike Akila kezében csupán eszköz: segíti kifejezni, megmutatni érzelem- és gondolatvilágát. Szeptember 20-án, az Alajos Utcai Közművelődési házban megnyitott kiállításon festményekké átlényegült fotóiban gyönyörködhetek a nem mindennapi vizuális élményre vágyó érdeklődők, s tehetik ezt ez év október 20-ig.



– **Seike Akila** harmincöt éve alkot, mégis viszonylag ismeretlen a nagyvilágban csakúgy, mint hazájában – mondja segítőnk tolmácsolásával *Kubo Junko*, a kiállítás megnyitó háziasszonya.

Az Oszakai Egyetemen matematikát tanító művész nem a magas épületekkel teletűzdelt városok képeivel mesél Japánról.

– Ő más megközelítésből engedi láttatni ugyanazt a kultúrát. Bár eredetileg a cunami okozta pusztítást akarta bemutatni, de túl fájó volt számára a látottakat megörökíteni, így hát az sem érintette érzékenyen, hogy ő sem kapott engedélyt fotózásra. Ezért a békét, harmóniát sugárzó képeit hozta el az Önök hazájába. A harmóniát, ami Japán hagyományainak egyik alapja, s ami tetten érhető Seike Akila fotóin egy gésa kecses mozdulatában, egy vallásos hely szépségében; egy gyönyörű táj színeiben és formáiban, vagy épp az egyszerű emberek tradicionális környezetében.

*Hoppál Péter* országgyűlési képviselő így fogalmazott nyitóbeszédében:

– Bár Seike úr a legújabb technikát alkalmazza, úgy tapasztalom, a képeken egyfajta konzervatív szemlélet tükröződik.

Ugyan *Jasuda Kunihiro*, Japán budapesti nagykövetségének kulturális attaséja nem osztja mindenben Hoppál úr nézeteit, miszerint esetleg testvérnép lennénk, a hasonlóságokat ő is kiemelte:

– A két nyelv ugyanúgy toldalékolja a szavakat, a nevek elrendezése is megegyezik. A diplomata jó szívvel fogadta Hoppál képviselő úr ajánló szavait, aki szerint a kiállított képekről „sugárzik a tisztelet”.

E kedves fogadtatás, s a fellendült magyar érdeklődés mondatta az attaséval a következőket:

-Szívből óhajtjuk, hogy a magyarok ismerjék meg Japánt. Sajnos kevesen tudnak olyan távolra utazni, ezért mindent megteszünk azért, hogy minél többet elhozzunk és megmutassunk Japánból.

*Alpek Csenge*

## Székesfehérvár

### A JAPÁN CSOMAGOLÁSMŰVÉSZETRŐL KÉPEKBEN és GYAKORLATBAN...

A Magyar-Japán Baráti Társaság székesfehérvári klubjának szeptember havi, „Japánban jártam...” című sorozatának vendégeként **Vonderviszt Annát** köszönthettük. E bájos ifjú hölgy pillanatokon belül elnyerte a hallgatóság bizalmát, tetszését. Anna valóban nagyszerű előadó, szakavatott előadóként, hihetetlen könnyedén, felkészülten mutatta be – egyébként igen érdeklődő hallgatóságának – a **japán ajándékcsomagolás** - csínját-bínját, a maga fantasztikus szépségében, kifinomultságában, és rafináltságában. A japán csomagolásművészetnek lett nagy csodálója Édesanyja s tartott előadásokat. „Az Ő előadásait újíttam meg, és tettem látványossá a modern technika segítségével.” – mondotta Anna, a legnagyobb természetességgel. és tette ezt bizonyoságul szeptember 29.-én klubunkban.

A vetített előadása végén gyakorlati bemutatót tartott. Hát, ezt látni kellett volna! Magam sem hittem, hogy fiatal és már-már korosodó hölgyek és urak mekkora lelkesedéssel szálltak ringbe, s igyekeztek ellesni Anna tudományát. Remek este volt.

Anna elmesélte, hogy hároméves korában került ki Japánba, kutatással foglalkozó szüleivel, hat évet élt ott, s ez bizony döntően meghatározó élmény volt későbbi életében, tanulmányaiban, tevékenységében. Az ELTE japán tanári szakán végzett, jelenleg a Keleti Nyelvek iskolájában tanít japán nyelvet, valamint a **Magyar-Japán Diák-Barátság Egyesület** alelnöke. Fontos feladatának tekinti a két nép kultúrája közötti híd építését, erősítését.

Köszönjük Annának, hogy elfogadta meghívásunkat és bízunk benne, hogy találkozunk még vele Fehérváron, ahol mesélhet nekünk a kint töltött évekről, élményeiről, Japánról.

Valamint, ez úton is köszönöm a jelenlévőknek, kiemelten a **Tóvárosi Nyugdíjasok Baráti Társasága** jelenlévő tagjainak, hogy elfogadták meghívásunkat, és hihetetlen lelkesedéssel „hajtogattak”, csomagoltak.

Schwerlichovszky László, az MJBT székesfehérvári klubjának elnöke

## Szombathely

A Magyar-Japán Baráti Társaság-Szombathely idén már harmadik alkalommal rendezte meg Szombathelyen a népszerű „Japán Nap”-ot. Az Agora Savaria Filmszínházban tartott rendezvény létrejöttében az AGORA Szombathelyi Kulturális Központ és az Ataru működött közre. Ezúton is köszönjük a TDK támogatását.

Rendezvényünkön ismét örömmel köszönthettük Ito Tetsuót, Japán nagykövetét és Dr. Puskás Tivadart, Szombathely polgármesterét. A rendezvény színes programjában ismét minden korosztály megtalálhatta a számára megfelelő programot.

A gyermekeket filmvetítések, kézműves foglalkozások várták, de idén nagyon sikeresek voltak a japán kultúrával kapcsolatos előadások is. Sporttal, táncsal, bonszai-jal is ismerkedhettek a látogatók, de megtekinthették baba-kiállításunkat is.

Nagykövet úr elfogadta városunk meghívását, így februárban valószínűleg újabb japános program összeállításában közreműködhetünk.

Schmitt Csilla

MJBT Szombathelyi csoportjának vezetője



*A 'parapara' tánc Szombathelyen*

## Zalaegerszeg

### JAPÁN FESZTIVÁL

Zalaegerszegen, 2011. szeptember 9-én és 10-én a Városi Hangverseny- és Kiállító Terem – személy szerint Farkasi Csilla és Takács Katalin – színes, színvonalas, nagysikerű Japán Fesztivált rendezett a városi önkormányzat támogatásával. Az MJBT tavasszal létrejött szervezete ekkor mutatkozhatott be a város nyilvánossága előtt.

A fesztivált telt ház előtt Ito Tetsuo nagykövet úr és Gyutai Csaba polgármester úr nyitotta meg. A közönség részt vehetett japán tárgyú előadásokon, koncerteken, harcművészeti bemutatón, megtekinthetett japán filmeket, a *Dontaro két asszonya* című kjógen színházi előadást Pinczés István rendezésében. A Pannon Tükör irodalmi folyóirat japán tematikájú különszámot jelentetett meg, a szerkesztőség itt mutatta be. Sági Attila a teázási szokásokról tartott előadást. Eimi táncolt és énekelt. A galérián Pinczés István nyitotta meg a kiállítást, ahol a közönség képzőművészeti alkotásokat, gyönyörű ruhákat, művészi használati tárgyakat csodálhatott meg. Az árusoknál japán emléktárgyakat, japán tárgyú könyveket, bonszai növényeket, jukatát vagy akár katanát vásárolhatott. Megkóstolhatta a szusit, szakét, japán teát. Az épület előtt elámulhatott a legújabb japán autóktól. A gyerekek megismerhették a papírhajtogatás fogásait. Mindkét nap programját az Ataru taiko együttes koncertje zárta.

A program a hasonló rendezvényekhez képest két újdonsággal szolgált. Geszty Glória színművésznő itt mutatta be először gésaműsorát: Vihar Judit összeállításában, stílusos mozdulatokkal, zenei kísérettel ízelítőt adott a japán költészet évszázadaiból. Japánul köszöntötte a nézőket, japánul is mondott verset és kedves japán szavakkal búcsúzott. Hitelességét erősítette az eredeti gésa öltözet, kacura, okobo, egyéb kellékek. Szinte ottani teaházban érezhettük magunkat. Műsorát a fővárosi Ruttkai Éva Színház azóta repertoárjára vette.

A másik különlegesség, hogy Rákosa Ferencné Gyöngyi mesterfodrász Geszty Glória kacurájának tisztítása során, majd eredeti videók tanulmányozásával elleste a gésa frizura készítésének fogásait. A fesztivál helyszínén bárkinek készített ilyen. Vezetésével tucatnyi fiatal lány így vonult fel a színpadra, nagy közönségsikert aratva. Erre biztosan máshol is vállalkozna.

A Zalai Hírlap kitüntetett figyelemmel ismertette az eseményeket, majd megjelentette Magyar Hajnalka riportsorozatát, kis tanulmányait. Az újság honlapján e cikkeket megtekinthetjük.

Szigethy István



*Pinczés István Ito Tecuo nagykövet úrnak és Gyutai Csaba polgármester úrnak bemutatja a kiállítást. (Kónya Tamás felvétele)*

## Rövid hírek

### Ingyenes repülőjegyek Japánba?

**Jaszuda Kunihiro** úrtól, a magyarországi Japán Nagykövetség Kulturális és Sajtó Osztályának vezetőjétől kaptunk választ az ingyen repülőjegyekről az interneten kerengő hírekkel kapcsolatban. Sok munkája mellett gondolt arra, hogy ne legyen senki tévedés áldozata.

Íme a válasza:

Szeretném felhívni mindenkinek figyelmét arra, hogy ez a hír nagyon megtévesztő. Most még csak arról van szó, hogy a **Japan Tourism Agency** fog kérni költségvetést erre a programra a pénzügyminisztériumtól a következő költségvetési évre (2012 április-2013 március). Tehát, semmi nem biztos. Mostantól decemberig, vagy jövő január, februárig költségvetési tárgyalások lesznek, ennek keretében erről a



programról tárgyalás lesz a Japan Tourism Agency és a pénzügyminisztérium között. Most csak erről van szó. Sok érdeklődés jön a követségre, ugyanúgy válaszolunk, ahogy most.

### **Cikk a japán zeneakadémistákról**

**Csalló Edina** vezetőségi tagunk japán nyelvű cikke **a Zeneakadémiáról és az ott tanuló japán hallgatókról** a The Danube Quarterly (japánul: ドナウの四季 Dunai Négy Évszak) című újság őszi számában jelent meg az 5.oldalon:

<http://db.tt/jrbkh209>

illetve később fent lesz hivatalosan is honlapon is:

[http://www.danube4seasons.com/quarterly\\_magazine/index.html](http://www.danube4seasons.com/quarterly_magazine/index.html)

**Szíves figyelmükbe ajánljuk a NET Travel iroda új honlapját**, melyet a [www.azsiaspecialista.hu](http://www.azsiaspecialista.hu) címen érhetnek el!

### **Harcművészet**

Szeptember közepétől 8 napot Japánban, Kyoto-ban töltöttem az Össz-Japán Harcművész Szövetség és a Nippon Seibukan Akadémia szervezésében. Az Össz-Japán Harcművész Szövetség, a Zen Nihon Sogo Budo Renmei (All-Japan Budo Federation) Kyotóban rendezte meg jubileumi fesztiválját, a Butokudenben, az egyik legpatinásabb harcművész csarnokban. Ez a szervezet a japán eredetű harcművész irányzatokat tömöríti, s ennek a tagja az a Nippon Seibukan Akadémia, amely ezzel a fesztivállal kötötte össze világtalálkozóját, a Seibukan Sai-t. A magyarországi képviselő nevében utaztam Kyoto-ba.

*Gregor László  
(VI.Dan)*

**A szeptemberi Aihara Kjokó kiállításról készült cikkeket az alábbiakban olvashatják ez érdeklődők:**

[http://www.moff.hu/cikk/103/1/Gesak\\_es\\_kimonok.html](http://www.moff.hu/cikk/103/1/Gesak_es_kimonok.html)

<http://rollinginbudapest.wordpress.com/2011/09/07/kyoko-aihara-exhibition-shown-through-the-eyes-of-a-japanese-person-of-the-secret-history-of-a-vanishing-world-in-the-21st-century/>

<http://hq.hu/cikk/divat/12933-rafinalt-gesakultura-a-vizivarosban>

*Súdy Erika*

**Pinczés István társulata nagy sikert ért el Japánban:**

<http://dehir.hu/bulvar/erdekesseg/2011/10/03/130028/szusi-tajfun-csardas-debreceiek-sikere-japanban/>

**Bata Rita világhíres táncművésztől kaptuk az alább olvasható Hírlevelet:**

Rita november végén lép fel és decemberben havi klubnapunkon fog előadást tartani.

[http://bodymoving.freeblog.hu/files/hirlevel\\_2011\\_nov.jpg](http://bodymoving.freeblog.hu/files/hirlevel_2011_nov.jpg)

**Tradicionális japán jomeihó gyógymasszázs az alábbi weben érhető el minden érdeklődő számára:**

<http://yumeiho-dunakanyar.hu/>

**Ajánljuk a következő japán művészeti tárgyú cikket, gyönyörű képekkel, melyek Amerikában láthatók:**

[http://artportal.hu/aktualis/hirek/najmanyi\\_laszlo\\_erzenyseg\\_az\\_evszakokra\\_nyar\\_es\\_osz\\_a\\_japan\\_muveszetben](http://artportal.hu/aktualis/hirek/najmanyi_laszlo_erzenyseg_az_evszakokra_nyar_es_osz_a_japan_muveszetben)

Jó szórakozást kíván: Vihar Judit



## Haiku és renku verseny volt a Károli egyetemen október 24-én

### A nyertes haikuk:

#### Akik haiku órára jártak:

1. őszi esőben  
vár őszinteségem –  
visszautasít.  
(Lázár Marianna)

2. hangtalan hullik  
roppan a vörös avar  
bánat súlyától  
(Halász Eszter)

szürke esőben  
szétázó buszmenetrend –  
maradunk télre  
(Simon Márton)

3. tölgyfa nyújtózik  
belevöröslik szinte –  
fagyott víztükör  
(Kaba Ariel)

eső áztatta bogár  
halva hull már a sárba  
(Lázár Marianna)

felváltotta már  
zúgó, monoton dalát  
levelek tánca  
(Halász Eszter)

szél sóhaja kergeti  
suhanó lepkék árját  
(Szájli Krisztina)

hűsek az esték  
fészekben alvó madár  
napról álmodik  
(Fazekas Anita)

őszi csendben nesztelen  
párját keresve száll  
(Demeter Anna)

már vak az Ősz  
kék pocsolóálmom visz  
félek, te sem  
látsz.

(Tóth Réka Ágnes)

#### Nem tanultak haiku írást:

1. gázol avarban  
mély vörös indák közt  
egy haiku és én  
(Demeter Anna)

2. haiku verseny  
őszi versem nem lelem,  
alszom, mint a táj  
(Hajdú Bálint)

piros levelek  
színét mossa az eső –  
elszáll az élet  
(Magai Hanna)

ne szomorkodj, mert eljő  
szarvas és a Mikulás  
(Vicsotka Brigitta)

\*\*\*\*\*

### **Őszi haikuk:**

Peronon állva  
Már látszik a lehellet.  
Hát megint késik!  
(Pankotai László)

Őszi falevél,  
Ringatózva hull alá -  
Bűvös haláltánc  
(Dalmi Kata)

### **Renku**

nem zümmögnek már  
nyárbúcsúztató szemik –  
őszi hallgatás  
(Farkas Orsolya)

kukára kitett  
cipő tépőzárába  
ragadt falevél  
(Simon Márton)

## Haiku Klub

Következő haiku Klubunkat 2012. január 21-én szombaton 14 órakor tartjuk a Hopp Múzeumban. Mindenkit szeretettel várunk!

**A Magyar-Japán Baráti Társaság helyi csoportjainak és tagozatainak elérhetőségei:****Baja:**

vezető: Balogh Nikolett  
06 20 2435321  
[nikitta-san@hotmail.com](mailto:nikitta-san@hotmail.com)

**Dunaújváros:**

Németh Irma  
[cirmi63@gmail.com](mailto:cirmi63@gmail.com)

**Győr:**

vezető: Horváth Ferenc  
lakcím: 9023 Győr, Ifjúság krt. 35.  
munkahely: 96/516-675, Mb.: 70/705-6262,  
e-mail: [horvferivk@freemail.hu](mailto:horvferivk@freemail.hu),

**Hódmezővásárhely:**

Vezető: Hegyi Attila  
Tel.: 36-20/494-7657  
e-mail: [hegyi.attila@oriens.hu](mailto:hegyi.attila@oriens.hu)  
posta: 6800, Hódmezővásárhely, Ötvenhat mártír 2/A  
web: [www.japanrolminden.hu/mjbt-hmvhely](http://www.japanrolminden.hu/mjbt-hmvhely)

**Kecskemét-Aomori Baráti Kör:**

Vezető: Kerényi József  
Tel.: 30 871 5934  
E-mail: [kecskem-et-aomori@t-online.hu](mailto:kecskem-et-aomori@t-online.hu)

**Keszthely:**

vezető: Móroczné Komáromi Gyöngyi  
Tel: 30 629 4038  
Az Életfa Iskola honlapja és emailcíme:  
[www.jmik.hu](http://www.jmik.hu)  
[jmik@jmik.hu](mailto:jmik@jmik.hu)

**Pécs:**

Vezető: Wogerné Sági Judit  
[sagi.judit@gravirtechnika.hu](mailto:sagi.judit@gravirtechnika.hu)  
Tel.: 30 901 3254

**Székesfehérvár:**

vezető: Schwerlichowszky László  
H- 8000 Székesfehérvár  
Tóvárosi ln. 50.III.10  
☎l./fax: (36) 22/505-544  
Mobil: 06/20-9316-117;20/278-7024  
E-mail: [schwerly@t-online.hu](mailto:schwerly@t-online.hu)  
[www.magyarjapanklub.hu](http://www.magyarjapanklub.hu)

**Tolna megye:**

Vezető: Balogh Jenő  
e-mail: [mabruk@terrasoft.hu](mailto:mabruk@terrasoft.hu)  
[baloghj@terrasoft.hu](mailto:baloghj@terrasoft.hu)

**Szentendre:**

Ideiglenes szervező: Bassa Zoltán  
Tel: 06 20 2452905  
[zoltanbassa@gmail.com](mailto:zoltanbassa@gmail.com)

**Szombathely:**

Vezető: Schmitt Csilla  
tel: +36309579059  
fax: +3694321384  
9700 Szombathely, Thököly út 27.  
[www.mjbt-szombathely.mlap.hu](http://www.mjbt-szombathely.mlap.hu)

**Vác:**

Gyarmati Péter  
e-mail: [leiningen@freemail.hu](mailto:leiningen@freemail.hu)

**Zalaegerszeg:**

Szigethy István  
[szigethyi@freemail.hu](mailto:szigethyi@freemail.hu)  
Tel.: 30 937 3894

**Tagozatok és vezetők:**

**Gasztronómiai Tagozat:**  
Borsányi Klára [borsanyi.klara@gmail.com](mailto:borsanyi.klara@gmail.com)

**Origami Tagozat:**

Villányi Mariann (Magyar Origami kör)  
[mariann.villanyi@gmail.com](mailto:mariann.villanyi@gmail.com)

**Haiku Tagozat:**

Vihar Judit [jvihar@gmail.com](mailto:jvihar@gmail.com)

**Japánkert Tagozat:**

Dani Zoltán [dani.zoltan@gmx.net](mailto:dani.zoltan@gmx.net)

**Társadalomtudományi tagozat:**

Móczár Attila [attila.moczar@gmail.com](mailto:attila.moczar@gmail.com)

**Nyelvi Tagozat:**

Sági Attila [attilasagi@yahoo.com](mailto:attilasagi@yahoo.com)

**Kalligráfia Tagozat:**

Vojcskó Anita [voj.anita@gmail.com](mailto:voj.anita@gmail.com)

**Az MJBT hírlevele a Nemzeti Civil Alapprogram támogatásával jelent meg.**



**Köszönjük az e számunkban megjelent fotókat Alpek Csengének, Andaházy Lászlónak, Füzessy Boglárkának, Kónya Tamásnak, Schmitt Csillának, Szigethy Istvánnak! A Hírlevél következő száma március első felében jelenik meg. Írásait, hozzászólásait február 25-ig várjuk, amelyeket elküldhetnek Bassa Zoltánnak ([zoltanbassa@gmail.com](mailto:zoltanbassa@gmail.com)) vagy Vihar Juditnak postán (1071 Budapest VII. Damjanich 26/B vagy e-mailen: [jvihar@ludens.elte.hu](mailto:jvihar@ludens.elte.hu)). Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az [mjbt-subscribe@yahooogroups.com](mailto:mjbt-subscribe@yahooogroups.com) címre írjon levelet! Honlapunk: <http://mjbt.mjgk.com>**

**HÍRLEVÉL** – megjelenik negyedévente. Alapította: Szentirmai József. Kiadja a Magyar-Japán Baráti Társaság (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54. I. em.